

E27 - Paradise, Once More

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] Rimuru

*After arriving in the
Armed Nation of Dwargon,*

[00:10] Rimuru

*we began our discussion with
the Dwarf king, Gazel Dwargo.*

SIGN That Time I Got Reincarnated as a Slime

SIGN Episode 27: Paradise, Once More

[01:46] Rimuru

I have to start by thanking you.

[01:49] Rimuru

Thanks for pardoning the crimes
of Kaijin and the others.

[01:52] Gazel

Exiling them was the best option to
keep my other ministers satisfied.

[01:59] Rimuru

Wait, you were planning to let
them off the hook all along?

[02:02] Gazel

I also saw no merit in allowing a strange
being like you to run free in my kingdom.

[02:11] Gazel

That said, it broke my heart to let
Kaijin, Garm, and the others go.

[02:16] Rimuru

But thanks to Garm, we have armor now,

[02:19] Rimuru

and Dord and Myrd have been a huge
help with construction projects.

[02:23] Rimuru

Plus, Kaijin takes care of all kinds
of things that are beyond my abilities,

[02:28] Rimuru

so we're managing to get by as a group.

[02:31] Gazel

I thought they would be better off
in an environment where they could

[02:34] Gazel

make use of their talents freely,
rather than living in obscurity here.

[02:39] Gazel

What of Vesta? Is he not with you?

[02:42] Rimuru

Well, I invited him to come along, but...

[02:47] (Flashback) Vesta

I appreciate it, but I can't bring myself
to face King Gazel until I produce results.

[02:54] Rimuru

His words.

[02:57] Gazel

That's Vesta all over.

[02:59] Gazel

I suppose that means he's found a place where
he can exercise his talents to their fullest.

[03:06] Gazel

Now, Rimuru...

[03:09] Gazel

There's something I must ask you.

[03:11] Rimuru

Yeah. That's why I'm here, too.

[03:15] Gazel

What was the high-output magical
weapon you used to defeat Charybdis?

[03:24] Gazel

I hear it was an unprecedented force
that surpassed all tactical magic.

[03:28] Rimuru

Actually, that was...
the Demon Lord Milim's power.

[03:32] Gazel

Demon Lord Milim?

[03:34] Dorf

You made a joke about that before, as well.

[03:37] Rimuru

It's not a joke, actually.

[03:39] Dorf

I'm sorry, but I cannot believe you.

[03:42] Dorf

That little girl...

[03:44] Milim

Yay! That's right!

[03:46] Dorf

...is a Catastrophe-class Demon Lord?

[03:48] Rimuru

Yeah, I can't blame you for not believing it.

[03:55] Gazel

It does seem too preposterous
to be mere boasting.

[03:59] Gazel

Very well. I believe you, Rimuru.

[04:05] Gazel

Understood, Dorf?

[04:06] Dorf

Of course... but...

[04:09] Dorf

When did you become acquainted
with the oldest of the Demon Lords?

[04:12] Dorf

You are truly a man of mystery, Rimuru.

[04:18] Rimuru

Why does Shion look so proud?

[04:22] Shuna

Thank you for waiting.

[04:25] Gazel

What have we here?

[04:27] Rimuru

Oh, just a little gift from our country.

[04:42] Shuna

For you.

[04:45] Shuna

And for you, as well.

[04:46] Dorf

Thank you.

[04:48] Gazel

What is this?

[04:50] Gazel

Did Dord make it?

[04:52] Rimuru

You guessed it.

[04:56] Gazel

It's magnificent.

[04:58] Gazel

The translucence, the delicate appearance...

[05:01] Gazel

And is this detoxifying rune magic?

[05:04] Gazel

How thoughtful.

[05:09] Rimuru

I could taste it first as a
poison check, if you want.

[05:12] Gazel

I would never suspect you
of trying to poison me.

[05:17] Gazel

How refined...

[05:22] Gazel

Oh! This is...

[05:26] Gazel

Delicious.

[05:28] Dorf

Superb.

[05:29] Rimuru

My turn, then.

[05:34] Rimuru

Yum!

SIGN Notice

[05:35] Great Sage

Notice.

[05:36] Great Sage

Poison Resistance successful.

SIGN Poison Resistance

SIGN Alcohol Influence Removed

SIGN Successful.

[05:39] Rimuru

Don't succeed with that!

[05:40] Rimuru

I finally get some good booze
in me, and you erase it?!

[05:43] Gazel

What's the matter?

[05:44] Rimuru

Uh... nothing. Never mind.

[05:47] Rimuru

It's a distilled liquor made from apples.

[05:49] Rimuru

We're working with the prospect
of importing more fruit now,

[05:51] Rimuru

so we should be able to
produce more from now on.

[05:54] Gazel

Importing?

[05:55] Gazel

You've found other nations besides
Dwargon to establish relations with?

[06:00] Gazel

The Kingdom of Blumund, perhaps?

[06:02] Rimuru

Yeah, them, too, but the fruit
is coming from the Animal Kin—

[06:06] Gazel

Eurazania?!

[06:07] Rimuru

Y-Yeah...

[06:08] Dorf

That prideful Animal King made
a deal with another nation?!

[06:11] Gazel

You've earned the favor of not
only the Demon Lord Milim,

[06:14] Gazel

but the Demon Lord Carrion, as well?!

[06:17] Dorf

How frightening... A Demon Lord seducer...

[06:19] Rimuru

No, no, no.

[06:20] Rimuru

I just happened to help out someone
who serves the Demon Lord Carrion,

[06:23] Rimuru

and that led to discussions
of trade between our nations.

[06:27] Rimuru

Although we've only gone as far
as sending delegations for now.

[06:31] Dorf

Even so, that will cause the
importance of Tempest to skyrocket.

[06:35] Dorf

It may one day take over for the Kingdom
of Falmuth as the major trade center.

[06:41] Gazel

That is true.

[06:42] Rimuru

You give us far too much credit.

[06:44] Rimuru

We need to maintain our transport routes
if we want our trades to run smoothly, too.

[06:49] Gazel

Setting aside talk of the future,

[06:51] Gazel

this drink is far better than any

alcohol I've imported from Falmuth.

[06:56] Gazel

I look forward to what
comes of your partnership.

[07:00] Rimuru

The Kingdom of Falmuth, huh?

[07:02] Rimuru

Isn't that where Youm is from?

[07:08] Kajir

Got a cold?

[07:09] Youm

Damn it. I think someone's talking about me.

[07:12] Rimuru

*I've never heard him talk
about his homeland...*

[07:16] Rimuru

What is the Kingdom of Falmuth like?

[07:19] Gazel

Well, I'd rank it number one or two
among all the Western Nations.

[07:23] Gazel

Our nation also depends on imports
from Falmuth and the empire for food.

[07:29] Gazel

That said, just between you and me...

[07:35] Gazel

I don't like their king.

[07:37] Rimuru

Really?

[07:38] Gazel

He's too greedy.

[07:40] Gazel

So you must be successful in your trade
with Eurazania, whatever it takes.

[07:44] Gazel

And be sure to supply your senior
with plenty of alcohol, my junior.

[07:50] Rimuru

That doesn't have anything
to do with this, does it?

[07:53] Rimuru

Huh?!

[07:54] Shion

Not to worry!

[07:57] Shuna

Shion!

[07:58] Shuna

When did you start drinking?!

[08:02] Shion

Great Rimuru'll have no problem gettin' trade

[08:06] Shion

with Eurazania up and runnin'!

[08:09] Rimuru

Hey!

[08:11] Shion

We've got all kinds o' yummy foods
on our dinner tables now, too!

[08:17] Shion

It's practic'ly guaranteed

[08:20] Shion

that tasty booze will be
right there with it soon!

[08:23] Shion

Just leave it all to Great Rimuru!

[08:34] Rimuru

Safe...

[08:39] Rimuru

Jeez, what am I gonna do with this girl?

[08:43] Shuna

I'm sorry you had to see
such an unsightly display!

[08:49] Rimuru

Sorry about my secretary...

[08:52] Gazel

It's all right.

[08:53] Gazel

Go on and get her to her room.

[08:56] Shuna

P-Please pardon us, then.

[09:01] Shuna

How humiliating...

[09:03] Rimuru

You said it.

[09:05] Shion

Great Rimuru...

[09:08] Rimuru

It does make me want to live
up to her expectations, though.

[09:14] Rimuru

Shuna, once we're back in our room,
let's read over the manuscript again.

[09:18] Shuna

Of course!

[09:24] Rimuru

The night passed...

[09:26] Rimuru

and today is the big day

[09:28] Rimuru

*of the declaration of friendship
between Dwargon and Tempest.*

[09:32] Rimuru

*It's a chance to stand before our citizens
and show them that we're friends.*

[09:39] Rimuru

*In other words, I stand here now
representing all of Tempest.*

[09:44] Rimuru

*I need to give them a proper greeting
and make a good impression.*

[09:54] Rimuru

It's a pleasure to meet you all!

[09:58] Rimuru

Er...

[09:59] Rimuru

I'm the leader of the Jura Tempest
Federation, or Tempest for short.

[10:03] Rimuru

My name is Rimuru Tempest.

[10:10] Rimuru

Oh! Thank you, thank you!

[10:15] Rimuru

So... my wish is to build a nation that will serve
as a bridge between monsters and humans.

[10:23] Rimuru

Dwargon is already a nation in which monsters
and humans both exist and prosper together,

[10:28] Rimuru

which is precisely my goal.

[10:31] Rimuru

I couldn't be more grateful to King Gazel

[10:34] Rimuru

for his endorsement of my ideal.

[10:37] Rimuru

I would like to continue to uphold
our relationship of mutual aid,

[10:41] Rimuru

and to do that, I'll need
all of your cooperation.

[10:45] Rimuru

Many monsters call our nation
home, in addition to myself.

[10:50] Rimuru

It would be fair to say
we're a nation of monsters,

[10:54] Rimuru

but in our hearts, we're no
different from all of you.

[10:59] Rimuru

I hope that, instead of fearing
us because we're monsters,

[11:03] Rimuru

you'll accept us as your new allies.

[11:06] Rimuru

I give you my word that these
words convey my honest feelings

[11:10] Rimuru

and conclude my greeting to you here.

[11:16] Gobta

Great Rimuru!

[11:26] Rimuru

Yeah, I guess that speech went pretty well.

[11:31] Gazel

Too short. Too humble.

[11:33] Gazel

Too dependent on the people's sympathy.

[11:35] Gazel

Frankly, I'd give it zero points.

[11:38] Gazel

The ruler of a nation shouldn't
address citizens with such humility.

[11:42] Gazel

Especially not the citizens of a foreign
nation. They'll only look down on you.

[11:47] Gazel

You cannot rule with such indulgent
thoughts as "I hope" and "I wish."

[11:50] Gazel

Wonderful things do not come about naturally.

[11:53] Gazel

You must take hold of them for yourself.

[11:57] Rimuru

Right...

[11:58] Rimuru

*I was never that good at giving the
morning speeches at my old job, either...*

[12:05] Rimuru

*But the fact that he's
being so strict with me*

[12:08] Rimuru

is a sure sign that his advice is sincere.

[12:11] Rimuru

I really am blessed with great friendships.

[12:15] Rimuru

I should thank him.

[12:18] Rimuru

Somehow or other, I made it through my big event in the Armed Nation of Dwargon.

[12:24] Rimuru

So it won't hurt to spread my wings a little, right?

[12:28] Rimuru

Because when it comes to Dwargon...

[12:30] Rimuru

there's one place that I must never forget!

[12:34] Rimuru

This is Butterflies of the Night, an Elf paradise!

[12:45] Rimuru

Gobta, you didn't let Shuna or Shion see you leave, right?

[12:48] Gobta

You bet we didn't!

[12:50] Rimuru

All right!

[12:51] Rimuru

To the promised land we go!

[12:53] Gobta

Right on!

[12:58] Elf A

Welcome!

[12:59] Elf F

We've been waiting for you, Mr. Slime!

[13:02] Rimuru

I've arrived! This is paradise!

[13:07] Rimuru

Hey, E.I.L.F.— I mean, elf ladies! How've you been?

[13:12] Elf A

Of course.

[13:13] Elf C

Me! I'm first!

[13:17] Rimuru

Hell yes!

[13:19] Elf C

You're all boingy.

[13:21] Rimuru

She's all boingy!

[13:27] Elf D

It's been such a long time.

[13:29] Elf D

We thought you'd forgotten about us.

[13:32] Rimuru

Never!

[13:34] Elf D

Really?

[13:35] Rimuru

Of course!

[13:36] Elf B

Welcome, boys.

[13:38] Elf B

You must be Mr. Slime's friends.

[13:40] Elf B

We're glad you're here.

[13:48] Gobta

W-We appreciate your hospitality!

[13:52] Elf B

What sort of hospitality do you mean?

[13:59] Gobta

I love you.

[14:00] Elf B

Oh, I'm elated.

[14:02] Rimuru

Gobta's pretty amazing sometimes.

[14:04] Rimuru

She dodged him easily, though.

[14:06] Elf B

Your friends are already set up.

[14:12] Kaido

Rimuru, I really appreciate
you inviting me along today.

[14:16] Rimuru

You've been a big help to me, Kaido.

[14:18] Rimuru

At least let me do this for you.

[14:20] Kaido

Yeah, seeing you in that form
just feels more right to me.

[14:23] Rimuru

You don't like my human form?

[14:26] Kaido

No, it's not that.

[14:28] Kaido

It just didn't seem to fit.

[14:30] Rimuru

Well, I can't blame you.

[14:31] Rimuru

You brothers can just relax
and have a good chat tonight.

[14:34] Kaijin

You dolt!

[14:35] Kaijin

Who wants to talk to a bunch
of guys in a place like this?

[14:38] Kaijin

Look at all the pretty ladies here with us!

[14:40] Kaijin

Let's have some fun with this!

[14:42] Kaido

That's right, Rimuru!
Don't insult the ladies!

[14:47] Rimuru

Yeah, they're brothers, all right.

[14:49] Elf A

That's amazing, Gobta!

[14:51] Elf F

You're so good!

[14:57] Gobta

You think so? Honestly, this is nothing!

[15:06] Gobta

That's kinda dangerous, though!

[15:08] Elf B

That's a very valuable glass, you know.

[15:11] Elf B

So you'd better not let it fall.

[15:14] Elf A

Gosh, you're so mean!

[15:19] Elf B

If that glass breaks... let's see...

[15:23] Elf B

I'll just have to make you
pay for it with your body.

[15:37] Elf A

Gobta?!

[15:39] Elf F

Hang in there!

[15:42] Elf B

Hey, it was just a joke.

[15:47] Rimuru

Got a moment, ma'am?

[15:49] Owner

How can I help you, Mr. Slime?

[15:51] Rimuru

Would you mind selling this here?

[15:54] Owner

What is it?

[15:55] Rimuru

A new kind of liquor produced in my country.

[15:57] Rimuru

I can't give you much, since I
have to save some for King Gazel,

[16:01] Rimuru

but you can reserve it for your regulars.

[16:03] Rimuru

I want to hear what they think of it.

[16:05] Owner

Oh, my... Are you sure?

[16:08] Rimuru

I'd like you to research how much
people will pay for one glass.

[16:12] Owner

My, my! You are quite shrewd, aren't you?

[16:18] Owner

It's as if that stiff speech you
gave earlier today wasn't real.

[16:21] Rimuru

What?! You were watching?!

[16:23] Owner

Closely.

[16:24] Rimuru

Th-That was just... you know...
an act, that's all!

[16:28] Rimuru

I looked really inexperienced, right?

[16:30] Owner

We'll just leave it at that, then.

[16:32] Owner

It left me with a good impression, though.

[16:35] Rimuru

Huh?

[16:35] Owner

You seemed very sincere.

[16:37] Owner

I think it's a person's sincerity
that draws others to them.

[16:43] Owner

And in that respect, I would've

given you a perfect score.

[16:49] Owner

I'd love to see a nation

[16:51] Owner

where humans, monsters, elves,

[16:53] Owner

and all other races can laugh
together, free of borders.

[17:00] Rimuru

Thank you.

[17:07] Rimuru

And a fun night was had by all.

[17:12] Kaido

Hey, careful there, Bro!

[17:19] Rimuru

Bunch of drunks.

[17:21] Rimuru

And Gobta's anemic now.

[17:24] Rimuru

Hey, Gobta, you okay?

[17:26] Gobta

I feel dizzy...

[17:28] Rimuru

Sheesh...

[17:29] Rimuru

Listen up, boys.

[17:31] Rimuru

Don't let anyone see you when
you head back to your lodgings.

[17:34] Rimuru

The dream we enjoyed tonight
is our little secret!

[17:37] All

Right!

[17:38] Rimuru

Okay, off we go!

[17:40] Shuna

Can I be of assistance?

[17:42] Rimuru

Oh, thank—

[17:46] Rimuru

Sh-Sh-Sh-Shu—

[17:47] Great Sage

Notice.

[17:48] Great Sage

Intense energy detected behind her smile.

[17:51] Rimuru

Y-Yeah, I got that, too.

[17:53] Rimuru

Wh-Wh-Wh-Wh-Wha—

[17:55] Shuna

What am I doing here?

[17:58] Rimuru

Uh-huh! Uh-huh! Uh-huh!

[18:00] Shuna

Well, Gobzo told me everything.

[18:04] Rimuru

G-Gobzo?! How could you?!

[18:07] Gobzo

Huh? Well, Princess Shuna
asked me where we were going.

[18:11] Gobzo

I just answered her.

[18:13] Rimuru

What the heck were you thinking, man?!

[18:16] Shion

You're awful, Great Rimuru.

[18:21] Shion

How could you leave us?

[18:24] Shion

It's just cruel!

[18:25] Rimuru

W-Well, I mean... um...

[18:29] Shion

How could you go without telling us?!

[18:34] Shuna

Did you gentlemen invite Great Rimuru
out to have fun this evening?

[18:51] Shuna

I have no intention of stopping you
from doing what you wish to do.

[18:56] Shuna

It just made me feel a little sad.

[19:04] Rimuru

Excuses will only backfire on me!

[19:06] Rimuru

I need to keep it simple!

[19:08] Rimuru

I'm so sorry!

[19:10] Rimuru

Bow low...

[19:11] Rimuru

I have no excuse!

[19:13] Rimuru

*And use my slime cuteness
to appeal to her sympathy!*

[19:18] Rimuru

Okay?

[19:22] Shuna

I understand.

[19:25] Shuna

Just live on Shion's cooking for
one week, and we'll call it even.

[19:28] Rimuru

Thank Go—

[19:29] Rimuru

What?!

[19:31] Shion

Really, Princess Shuna?!

[19:33] Shuna

Yes. Do your best, Shion.

[19:35] Shion

I will! I'll give it my all!

[19:40] (Flashback) Gazel

Too short. Too humble.

[19:42] (Flashback) Gazel

Too dependent on the people's sympathy.

[19:44] Rimuru

King Gazel, you were absolutely right.

[19:50] Rimuru

U-Um, could we maybe cut
it down to three days?

[19:53] Shuna

One week.

[19:55] Rimuru

Okay.

[19:59] Rimuru

*Thus we completed everything
we had planned to do in Dwargon*

[20:03] Rimuru

and set out on our way back home.

[20:11] Isaac

Hey, he's here.

[20:14] Isaac

That's Youm, the champion.

[20:20] Youm

Hey, Isaac. What's up?

[20:22] Isaac

My big sis here wants to
talk to you. Do you mind?

[20:26] Youm

Big sis?

[20:31] Mjurrán

I'm very good with magic,

[20:33] Mjurrán

so I think I could be useful to you.

[20:36] Mjurrán

I've heard that you don't have
many in your party who use magic.

[20:41] Youm

Sorry, but we have all the magic we need.

[20:44] Kajir

What good's a woman gonna be, anyway?

[20:48] Mjurrán

Then let me show you how
terrifying a true wizard can be.

[20:59] Youm

What?!

[21:01] Mjurrán

Earth Lock!

[21:05] Youm

I can't move!

[21:07] Kajir

I didn't know such simple
magic could be used that way!

[21:10] Mjurrán

Air Shot!

[21:16] Youm

Just wait! I'll beat the crap out of you!

[21:25] Mjurrán

We're done.

[21:27] Mjurrán

Unbelievable.

[21:28] Mjurrán

I had no idea you lacked basic
resistance to abnormal statuses.

[21:32] Mjurrán

You're of no use at all
when up against magic.

[21:40] Youm

Okay, I lose, I lose.

[21:44] Youm

You're pretty strong.

[21:46] Youm

What's your name?

[21:48] Mjurrán

Mjurrán.

[21:51] Youm

Nice to know you, Mjurrán.

[23:36] Great Sage

Next time,

"The Scheming Kingdom of Falmuth."

SIGN The Scheming Kingdom of Falmuth

Revision #1

Created 2024-01-02 18:52:39 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 18:56:09 UTC by whimsee